



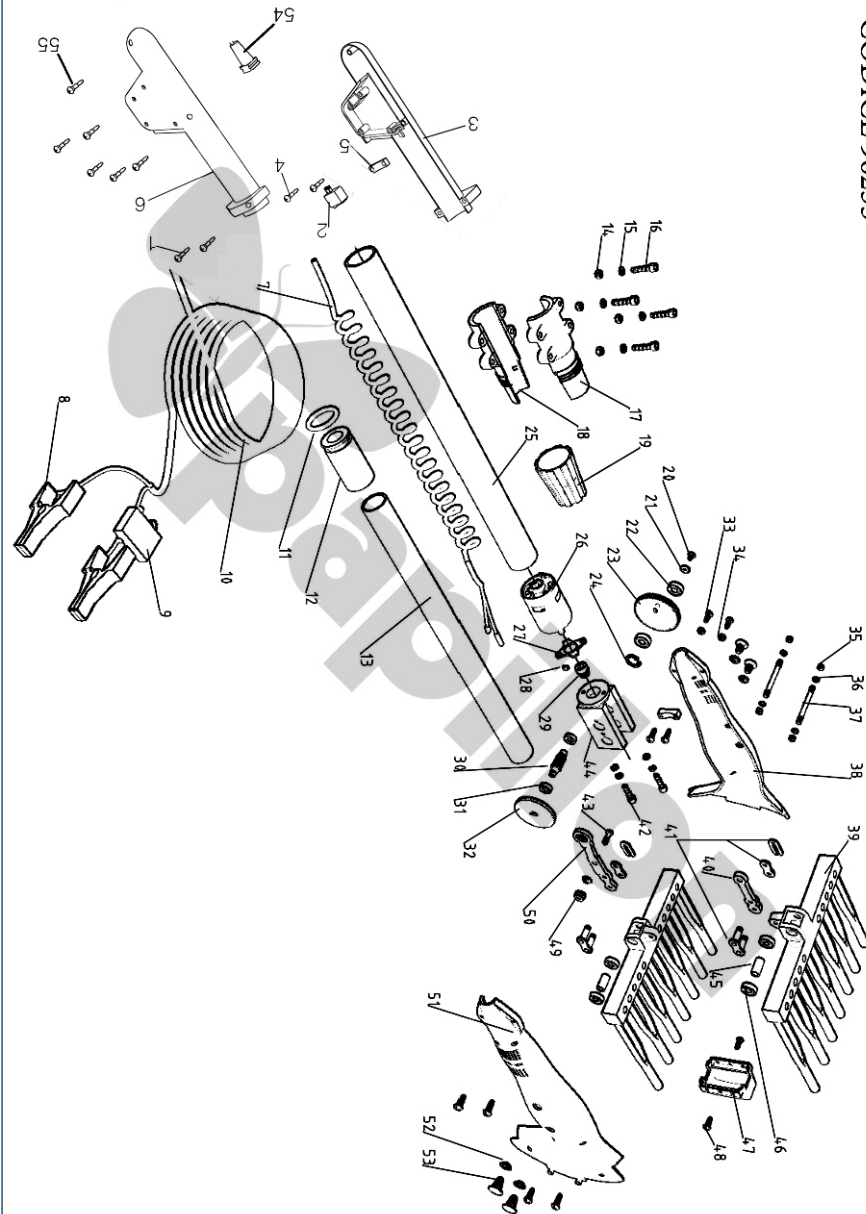
SCUOTITORE PER OLIVE 96235 OS-1000
SACUDIDOR DE OLIVAS 96235 OS-1000
OLIVE SHACKER 96235 OS-1000



Manuale istruzioni	ITALIANO (originale)
Manual de instrucciones	ESPAÑOL
Instruction manual	ENGLISH

Distribuzione  FERRITALIA  PADOVA - ITALY

CODICE 96235

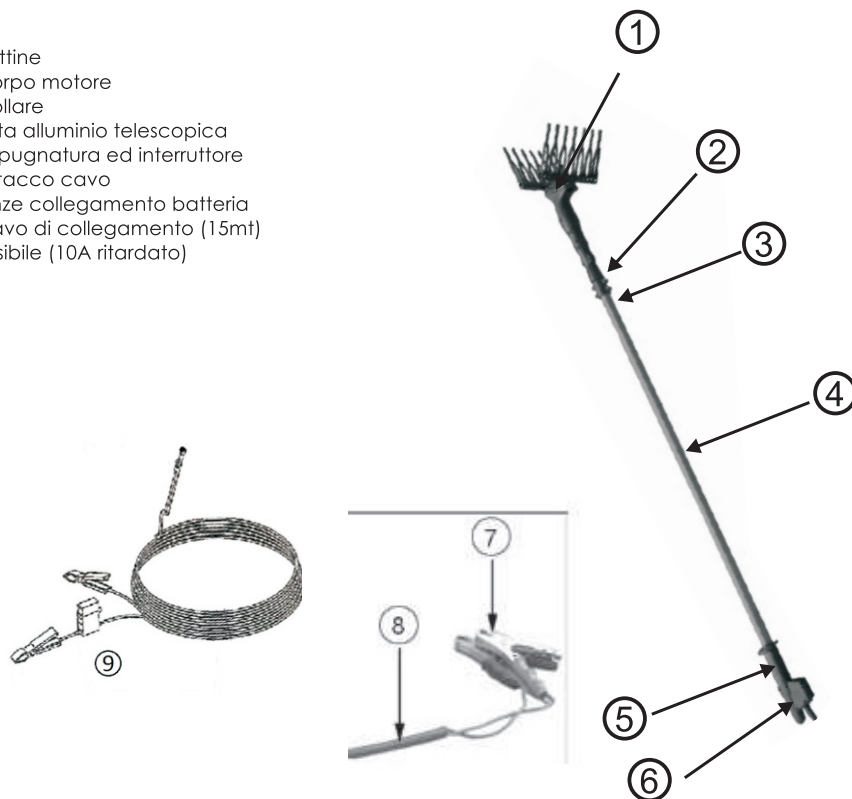


Uso previsto

- Lo scuotitore per olive è un utensile elettromeccanico alimentato a batteria 12V destinato alla raccolta delle olive, nocciole, castagne o altri frutti che possono essere rimossi dall'albero per scuotimento e raccolti sul terreno. Le olive cadono per effetto della scuotitura provocata dal movimento dei pettini. La forma e il movimento dei denti dei pettini garantiscono un risultato ottimale. La macchina è dotata di asta in alluminio telescopica. La macchina deve essere alimentata da una batteria 12V che non viene fornita in dotazione.
- Qualunque uso diverso da quelli previsti sarà considerato un uso improprio. Il produttore/fornitore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio. Tutti i rischi saranno a carico esclusivamente dell'utilizzatore.
- Non sovraccaricare l'utensile. L'utensile offrirà migliori prestazioni e sarà più sicuro se utilizzato al regime per il quale è stato concepito.

Descrizione delle parti

1. Pettine
2. Corpo motore
3. Collare
4. Asta alluminio telescopica
5. Impugnatura ed interruttore
6. Attacco cavo
7. Pinze collegamento batteria
8. Cavo di collegamento (15mt)
9. Fusibile (10A ritardato)



1

CONTENUTO DELLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

FERRITALIA Soc. Coop., distributrice per l'Europa dei prodotti PAPILLON, dichiara che lo scuotitore per olive 96235 descritto in questo manuale è conforme alle direttive europee 2006/42/EEC, 2014/30/EC, 2011/65/EU + (EU) 2015/863.

Livello di potenza sonora garantito (LwA) 94dB (A)

CONTENIDO DE LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

FERRITALIA Soc. Coop., distribuidor para Europa de los productos PAPILLON, declara que el sacudidor de olivas 96235 conforme indicado en este manual, esta de acuerdo con las Directivas Europeas 2006/42/EEC, 2014/30/EC, 2011/65/EU + (EU) 2015/863.

Nivel de ruido garantizado (LwA) 94dB (A)

DISTRIBUIDOR PARA ESPAÑA: A FORGED TOOL S.A. - Avda. Andalucía s/n - 18015 Granada - SPAIN

CONTENT OF DECLARATION OF CONFORMITY CE

FERRITALIA Soc. Coop., distributor for Europe of PAPILLON products, declares that the olive shaker 96235 as detailed in this manual is in accordance with European Directives 2006/42/EEC, 2014/30/EC, 2011/65/EU + (EU) 2015/863.

Guaranteed sound power level (LwA) 94dB (A)

Padova, Maggio 2021

Responsabile tecnico/Technical manager/Director tecnico: Paolo Lain

FERRITALIA Soc. Coop. - Via Longhin, 71 - 35129 Padova - ITALY



LUBRICATION

Lubrication must be systematically and periodically carried out for the following parts:

- The internal pistons behind the rake (inside the rake head).
- The rack and moving parts that are inside the rake head.

CLEANING

The machine should be cleaned after every use to prevent the formation of solid particles that might block the mechanical parts. Periodic cleaning also makes the warning symbols legible.

CAUTION!

Avoid contact between the device and water during cleaning operations since this would cause a short circuit.

GUARANTEE

This appliance is guaranteed for a period of 24 months against any manufacturing faults. The guarantee covers normal operation of the product and does not include faults caused by wear, incorrect maintenance, tampering with the tool by non specialised persons, improper use, use of unsuitable accessories, machine overloading, etc. The guarantee is in force if the purchase date is proven by an invoice, delivery note or tax receipt as justifying evidence.



Information on disposal for users of waste electrical & electronic equipment.

This symbol on the products and/or accompanying documents means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste. For proper treatment, recovery and recycling, please take these products to designated collection points, where they will be accepted on a free of charge basis. Disposing of these products correctly will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling. Please contact your local authority for further details of your nearest designated collection point.

Precauzioni di Sicurezza

Descrizione dei simboli presenti sulla macchina:

Leggere il manuale di istruzioni	
Attenzione ingranaggi in movimento	
Attenzione pericolo	
Non esporre la macchina alla pioggia	
Attenzione alle scariche elettriche	
Utilizzare occhiali di protezione	
Utilizzare la macchina a 10 mt dai cavi elettrici	
Usare protezione per le mani	
Attenzione! Tenere a distanza le altre persone.	



Disconnettere la batteria prima di regolare o pulire l'utensile, oppure prima di lasciarlo incustodito.



Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Il mancato rispetto di avvertenze e istruzioni potrebbe dare origine a scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

ATTENZIONE!

- Chi utilizza l'utensile è responsabile di qualsiasi incidente che coinvolga altre persone o proprietà altrui.
- Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per futuro riferimento.
- Il termine "utensile elettrico" usato nelle avvertenze di sicurezza si riferisce allo scuotitore per olive alimentato a batteria.

Area di lavoro

- Tenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata; aree ingombre e buie possono dare origine a incidenti.
- Gli utensili elettrici generano scintille che possono incendiare polveri o fumi. Per questa ragione, non utilizzare il presente utensile in ambienti soggetti al rischio di esplosioni, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.
- Durante l'impiego dell'utensile elettrico, tenere lontani bambini e altre persone. Eventuali distrazioni possono comportare la perdita di controllo dell'utensile da parte di chi lo sta utilizzando.

Sicurezza elettrica

- Per prevenire il rischio di scosse elettriche, durante l'impiego dell'utensile evitare il contatto fisico con superfici dotate di messa a terra, per esempio tubi, radiatori, fornelli, frigoriferi e non azionare mai l'utensile sotto la pioggia. Inoltre non esporre mai l'utensile all'umidità.
- Cavi danneggiati o aggrovigliati possono aumentare il rischio di scosse elettriche; per questa ragione, tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli taglienti o parti in movimento.

Sicurezza personale

- Durante l'impiego dell'utensile elettrico, restare vigili, prestare attenzione a quello che si sta facendo e usare il buon senso.
- Non utilizzare un utensile elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe alcol o farmaci. Un attimo di disattenzione durante l'utilizzo di utensili elettrici può causare gravi lesioni personali.
- L'utilizzo dello scuotitore per olive può comportare la proiezione di corpi estranei negli occhi e provocare gravi lesioni oculari. Prima di iniziare a utilizzare questo utensile, indossare sempre occhiali di sicurezza o occhiali protettivi muniti di schermi laterali e, se necessario, una maschera che ripari tutto il viso. Raccomandiamo inoltre i portatori di occhiali da vista di proteggere questi ultimi con una maschera di sicurezza o con occhiali protettivi standard muniti di schermi laterali. Inoltre, per prevenire il rischio di lesioni, indossare sempre scarpe di sicurezza antifiscivolo, casco, protezioni uditive e maschera antipolvere se necessario.
- Durante l'impiego dell'utensile, non indossare indumenti larghi o gioielli. Indumenti larghi e gioielli potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento. Legare i capelli lunghi dietro la testa, a un'altezza sopra le spalle.

The machine must be connected only to a 12V batter with the clamps that are at the ends of the cable supplied with the machine.

Connect the black clamp to the negative pole, marked with the symbol "-"

Connect the red clamp to the positive pole, marked with the symbol "+"

Note: Do not connect the clamps to a generator, car battery charger or any other device for charging that can cause current rushes that might damage the machine.

USE OF THE OLIVE SHAKER

Hold the machine confidently and forcefully with both hands. The operator must be sure he works steadily with both feet on the ground.

Switch on the shaker by positioning the switch on the grip "ON".

Once switched on, direct the comb towards the branches you want to shake.

If the branches are particularly full of olives, bring the comb close to them with caution.

CAUTION! The moving parts (comb) must never be touched while the machine is on or while it is connected to the battery.

To switch off the shaker, just move the switch to the "OFF" position.

Switch off the machine during work breaks and set it on the ground in a horizontal position.

NOTE: Correct use is essential in order for the machine to last a long time.

Consequently, make sure that it is used only for the purpose for which it is designed. Avoid excessive stresses that might block the comb since this could subject the motor to excessive stress and would reduce the shaker's lifetime.

It is recommended to take a 20-minute break every 2 hours of work to ensure good olive shaker operation and to reduce the effects of the vibrations on the operator.

MAINTENANCE

CAUTION! FOLLOW THESE RULES BEFORE WORKING ON THE DEVICE:

a) Do not carry out any type of intervention in a makeshift way. Use the right tool for every job.

b) Disconnect the clamps connected to the battery before making any adjustment, changing accessories or disassembling the device.

c) Always keep the device perfectly efficient and check correct operation of the moving parts and that the device components are in good condition.

PERIODIC CHECKS TO CARRY OUT

1. Check the machine head once a month.

2. The cover screws must be checked and tightened before every use.

3. The mechanical parts of the machine must be checked before each use because the weather conditions, such as humidity, and the impurities in the air, such as dust, can make the mechanical parts jam.

NOTE: IN CASE OF PARTICULARLY INTENSIVE USE, IT IS BEST TO CARRY OUT THE PERIODIC CHECKS MORE FREQUENTLY.

Product specifications

Code	96235
Article	OS-1000
Battery voltage (not supplied)	DC 12V
Beating frequency	1000 rpm
Telescopic rod length	2-3 m
Power cable length	15 m
Power	140W
LWA noise power level	94 dB(A)
LPA noise pressure level	74 dB (A)
Vibration	7.23m/s ²

The noise emissions were measured with the machine operating, according to the levels compliant with the ISO 3744 standard.

The vibrations were measured according to the ISO 11680-1 standards.

When using the machine, the operator must wear ear protections or earplugs to protect himself from the effects of prolonged use.

Before use

ELECTRICAL SAFETY

- Observe the polarity of the clamps connecting to the battery. Do not alter the connection clamps. If the connection clamps are not compatible with the battery available, contact qualified personnel to adapt the battery to the clamps of the device (NOT VICE VERSA).
- Do not expose the electrical device to rain or humidity. Water that infiltrates into the device can cause electrical shock, causing a risk for the operator and damaging the device.
- Avoid pulling or jerking the supply cable. Never pull the cable to transport, move or disconnect the device. Keep the cable away from heat, oil, sharp surfaces or moving parts
- Do not use the device if the "ON – OFF" switch does not correctly operate.
- Caution: motor equipped with thermal protection with automatic reset

CONNECTION OF THE OLIVE SHAKER TO THE BATTERY

- Per prevenire qualunque avvio involontario dell'utensile, assicurarsi che l'interruttore di sicurezza sia in posizione "Off" prima di collegare la batteria. Non trasportare mai l'utensile mantenendo il dito sull'interruttore di azionamento, né collegare la batteria nell'utensile quando l'interruttore di azionamento è posizionato su "On"; in caso contrario si possono provocare incidenti.
- Togliere chiavi di regolazione o chiavi inglesi prima di azionare l'utensile elettrico. Una chiave inglese o di regolazione che rimanga attaccata a una parte in movimento dell'utensile elettrico potrebbe provocare lesioni fisiche.
- Per mantenere il pieno controllo dell'utensile, rimanere bene in equilibrio su entrambe le gambe e non distendere troppo lontano le braccia.
- Per mantenere il pieno controllo dell'utensile, tenere l'impugnatura asciutta, pulita e priva di olio e grasso.

Utilizzo e manutenzione degli utensili elettrici

- Non forzare l'utensile elettrico. Non utilizzare l'utensile per eseguire lavori per i quali non è stato concepito. L'utensile offrirà migliori prestazioni e sarà più sicuro se utilizzato al regime per il quale è stato concepito.
- Non utilizzare l'utensile elettrico se l'interruttore è difettoso. Qualsiasi utensile elettrico che non può essere controllato con l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
- Per prevenire il rischio di avvii involontari dell'utensile, staccare la batteria prima di eseguire qualsiasi operazione di regolazione e sostituzione accessori o prima di riporre l'utensile.
- Gli utensili elettrici sono pericolosi in mano a persone che non sono state addestrate all'utilizzo degli stessi. Quando non vengono utilizzati, riporre gli utensili elettrici in un luogo che sia fuori dalla portata dei bambini, e non permettere a persone che non conoscono l'utensile (o non hanno letto le presenti istruzioni) di azionarlo.
- Per prevenire il rischio di incidenti, controllare periodicamente che l'utensile non sia disallineato, che le parti in movimento siano montate in modo sicuro e che non ci siano componenti rotti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico. Se l'utensile è danneggiato in qualunque modo, farlo riparare presso il più vicino negozio di ferramenta.
- Usare l'utensile elettrico e i relativi accessori attenendosi alle presenti istruzioni, tenendo conto delle condizioni di lavoro e del lavoro da eseguire. L'utilizzo dell'utensile elettrico per lavori per i quali non è stato concepito potrebbe causare lesioni fisiche.
- Per garantire la sicurezza dell'utensile elettrico, farlo riparare presso il negozio di ferramenta più vicino utilizzando solamente parti di sostituzione identiche.
- **Togliere sempre la batteria ogni volta che ci si trova in presenza delle condizioni seguenti:**
 - Quando l'utensile viene lasciato incustodito.
 - Prima di liberare un materiale rimasto incastrato.
 - Prima di controllare o pulire l'utensile, o di eseguire un lavoro su di esso.
 - Dopo aver colpito un corpo estraneo.
 - Ogni volta che l'utensile comincia a vibrare in modo anomalo.

- Assicurarsi sempre che le aperture di ventilazione non siano ostruite da detriti.

Specifiche di prodotto

Codice	96235
Articolo	OS-1000
Tensione batteria (non in dotazione)	DC 12V
Frequenza battitura	1000 rpm
Lunghezza asta telescopica	2-3 mt
Lunghezza cavo alimentazione	15 mt
Potenza	140W
Livello di potenza sonora LWA	94 dB(A)
Livello di pressione sonora LPA	74 dB (A)
Vibrazione	7,23m/s ²

Le emissioni sonore sono state misurate con la macchina in funzione, secondo i livelli conformi allo standard ISO 3744.

Le vibrazioni sono state misurate secondo gli standard ISO 11680-1.

Durante l'uso della macchina, è obbligatorio per l'operatore indossare protezioni per le orecchie o tappi per difendersi dagli effetti di un uso prolungato.

Prima dell'uso

SICUREZZA ELETTRICA

- Rispettare la polarità delle pinze di collegamento all'accumulatore. Non apportare modifiche alle pinze di collegamento. Qualora le pinze di collegamento non siano compatibili con l'accumulatore a disposizione, rivolgersi a personale qualificato per adattare l'accumulatore alle pinze dell'apparecchio (NON VICEVERSA).
- Non esporre l'apparecchio elettrico a pioggia o umidità. L'acqua che si infiltra nell'apparecchio può provocare shock elettrico, causando rischio per l'utilizzatore e danneggiando l'apparecchio.
- Evitare di tirare o strattinare il cavo di alimentazione. Non tirare mai il cavo per trasportare, spostare o scollegare l'apparecchio. Tenere il cavo lontano da calore, olio, superfici taglienti o parti in movimento
- Non usare l'apparecchio se l'interruttore "ON – OFF" non funziona correttamente.
- Attenzione: motore dotato di protezione termica a ripristino automatico

COLLEGAMENTO DELLO SCUOTITORE PER OLIVE ALL'ACCUMULATORE

La macchina deve essere collegata esclusivamente ad un accumulatore da 12V con le pinze che sono presenti all'estremità del cavo fornito con la macchina.

Collegare la pinza nera al polo negativo, contrassegnato con il simbolo "-"

- Remove adjustment spanners or monkey spanners before starting the electric tool. A monkey or adjustment spanner that remains attached to a moving part of the electrical tool could cause physical injuries.
- To maintain total control of the tool, stay well-balanced on both legs and do not spread your arms out extensively.
- To maintain total control of the tool, keep the grip dry, clean and free of oil or grease.

Use and maintenance of the electrical tools

- Do not force the electric tool. Do not use the tool for jobs for which it was not designed. The tool will offer better performance and will be safer if used at the speed for which it was designed.
- Do not use the electrical tool if the switch is defective. Any electrical tool that cannot be checked with the switch is dangerous and must be repaired.
- To prevent the risk of unintentional start-ups of the tool, disconnect the battery before making any adjustment, before replacing accessories or before storing the tool.
- The electrical tools are dangerous in the hands of persons that have not been trained to the use them. Put the electrical tools back in a place out of the reach of children when they are not used, and do not allow persons that do are not familiar with the tool (or that have not read these instructions) to start it.
- To prevent the risk of accidents, periodically check that the tool is not out of alignment, that the moving parts are fitted in a safe manner and that there are no broken components or other conditions that could compromise the operation of the electrical tool. If the tool is damaged in any way, have it repaired at the closest ironmonger's shop.
- Use the electrical tool and its accessories following these instructions, bearing in mind the work conditions and the work to be performed. Using the electrical tool for jobs for which it was not designed could cause physical injuries.
- To guarantee the safety of the electrical tool, have it repaired at the closest ironmonger's shop using only identical replacement parts..
- **Always remove the battery every time that the following conditions are present:**
 - When the tool is left unattended.
 - Before freeing a material that has remained jammed.
 - Before checking or cleaning the tool, or working on it.
 - After having hit a foreign body.
 - Every time that the tool vibrates abnormally.
- Always ensure that the fan openings are not blocked by debris.

CAUTION!

- The person who uses the tool is responsible for any accidents involving other persons or property of others.
- Keep all the safety warnings and instructions for future reference.
- The term "electrical tool" used in the safety warnings refers to the battery-powered olive shaker.

Work area

- Keep the work area clean and well lit. Cluttered and dark areas can cause accidents.
- Electrical tools generate sparks that can set fire to dust or fumes. For this reason, do not use this tool in environments subject to the risk of explosions, for example where there are liquids, gases or flammable dust.
- Keep children and other persons at a distance when using the electrical tool. Any distractions may involve losing control of the tool by whoever is using it.

Electrical safety

- To prevent the risk of electric shocks, avoid physical contact with surfaces equipped with earthing - for example pipes, radiators, burners and refrigerators - when using the tool, and never operate the tool in the rain. Never expose the tool to humidity.
- Cables damaged or entangled may increase the risk of electric shocks; for this reason, keep the power cable away from sources of heat, oil, sharp edges or moving parts.

Personal safety

- When using the electrical tool, stay watchful, pay attention to what you are doing and use common sense.
- Do not use an electrical tool when you become tired or are under the effect of drugs, alcohol or medicines. An instant of carelessness while using electrical tools can cause serious personal injuries.
- Using the olive shaker may cause foreign bodies to be projected into the eyes and cause serious eye injuries. Before starting to use this tool, always put on safety goggles or protective goggles equipped with lateral protections and, if necessary, a mask that protects the entire face. We also recommend those who wear glasses to protect them with a safety mask or with standard protective goggles complete with lateral protections. Also, to prevent the risk of injuries, always wear non-slip safety shoes, helmet, auditory protections and dust mask if necessary.
- Do not wear loose clothes or jewellery while using the tool. Loose clothes or jewellery could remain entangled in the moving parts. Tie long hair back behind the head, at a height above the shoulders.
- To prevent any unintentional start-up of the tool, make sure that the safety switch is in the "Off" position before connecting the battery. Never transport the tool while keeping your finger on the start switch and never connect the battery to the tool when the start switch is positioned on "On"; otherwise you might cause an accident.

Collegare la pinza rossa al polo positivo, contrassegnato con il simbolo "+"

NB: Non collegare le pinze ad un generatore, caricabatteria per auto, o qualsiasi altro apparecchio per la carica che possa causare sbalzi di corrente che possono danneggiare la macchina.

USO DELLO SCUOTITORE PER OLIVE

Tenere in modo sicuro ed energico la macchina con entrambe le mani. L'operatore deve assicurarsi di lavorare stabilmente con entrambi i piedi sul suolo.

Accendere lo scuotitore posizionando su "ON" l'interruttore posto sull'impugnatura.

Una volta acceso, dirigere il pettine verso i rami che si desidera scuotere.

Se i rami sono particolarmente carichi di olive, avvicinare il pettine con cautela.

ATTENZIONE! Le parti in movimento (pettine) non devono mai essere toccate mentre la macchina è accesa o mentre è collegata alla batteria.

Per spegnere lo scuotitore è sufficiente spostare l'interruttore nella posizione "OFF".

Durante le pause, spegnere la macchina e appoggiarla a terra in posizione orizzontale.

NOTA: Perché la macchina duri a lungo, è fondamentale un uso corretto.

Di conseguenza, accertarsi che sia usato esclusivamente per lo scopo per cui è stato progettato. Evitare sforzi eccessivi che possano bloccare il pettine, in quanto ciò sottoporrebbe il motore ad uno sforzo eccessivo e ridurrebbe la vita dello scuotitore.

E' consigliabile, ai fini del buon funzionamento dello scuotitore per olive e per ridurre gli effetti delle vibrazioni sull'operatore, di effettuare una pausa di 20 minuti ogni 2 ore di lavoro.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE! PRIMA DI INTERVENIRE SULL'APPARECCHIO, RISPETTARE LE SEGUENTI REGOLE:

- a) Non effettuare alcun tipo di intervento usando mezzi di fortuna. Usare l'utensile adeguato per ogni lavoro.
- b) Scollegare le pinze di collegamento dall'accumulatore prima di effettuare qualsiasi regolazione, cambio di accessori o smontaggio dell'apparecchio.
- c) Mantenere l'apparecchio sempre in perfetta efficienza verificando il corretto funzionamento delle parti in movimento e l'integrità delle parti dell'apparecchio.

CONTROLLI PERIODICI DA ESEGUIRE

1. Controllare una volta al mese la testa della macchina.
2. Le viti della copertura devono essere controllate e serrate prima di ogni uso.
3. Le parti meccaniche della macchina devono essere controllate prima di ogni uso perché le condizioni atmosferiche come umidità e le impurità nell'aria come la polvere, possono causare il blocco delle parti meccaniche.

NOTA: IN CASO DI USO PARTICOLARMENTE INTENSO, E' CONSIGLIABILE EFFETTUARE I CONTROLLI PERIODICI CON UNA MAGGIOR FREQUENZA.

LUBRIFICAZIONE

La lubrificazione deve essere eseguita sistematicamente e periodicamente per le seguenti

parti:

- I pistoni interni dietro al rastrello (dentro la testa del rastrello).
- La cremagliera e le parti in movimento che sono dentro la testa del rastrello.

PULIZIA

La macchina dovrebbe essere pulita dopo ogni uso per evitare la formazione di particelle solide che possano bloccare le parti meccaniche. Una pulizia periodica rende inoltre leggibili i simboli di avviso.

ATTENZIONE!

Durante le operazioni di pulizia, evitare il contatto dell'apparecchio con l'acqua poiché ciò causerebbe un corto circuito.

GARANZIA

Questo apparecchio è garantito a norma di legge contro eventuali difetti di fabbricazione. La garanzia copre il normale funzionamento del prodotto e non include difetti causati da usura, impropria manutenzione, manomissioni dell'utensile da parte di persone non specializzate, uso improprio, uso di accessori non idonei, sovraccarico della macchina, ecc. La garanzia sarà effettiva se la data di acquisto verrà comprovata da fattura, bolla di consegna o scontrino fiscale come pezza giustificativa.

Informazione sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete.



Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici. Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse e evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento errato. Per ulteriori dettagli contattare la propria autorità locale o il punto di raccolta più vicino.

Safety precautions

Description of the symbols on the machine:

Read the instruction manual	
Caution: gears in motion	
Caution: danger	
Do not expose the machine to rain	
Caution: electric shocks	
Use protective goggles	
Use the machine 10 m from the electrical cables	
Use hand protection	
Caution! Keep other people at a distance.	



Disconnect the battery before adjusting or cleaning the tool, or before leaving it unattended.



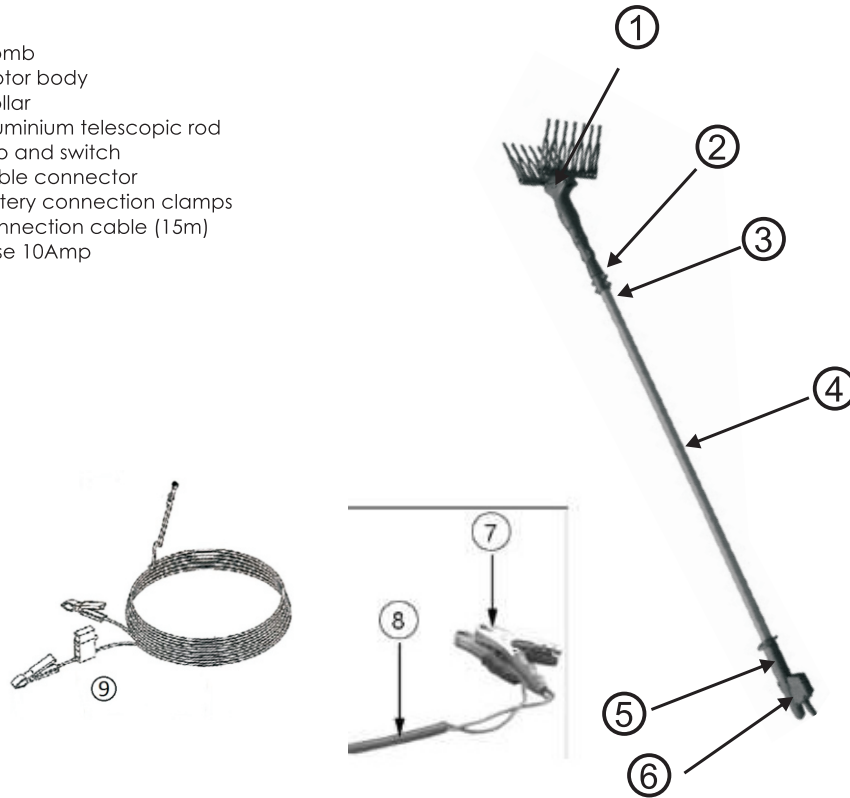
Read all the safety warnings and instructions. Failure to observe the warnings and instructions could lead to electric shocks, fires and/or serious injuries.

Intended use

- The olive shaker is an electromechanical tool powered by a 12V battery designed to harvest olives, hazelnuts, chestnuts or other fruits that can be removed from the tree by shaking and picking up from the ground. The olives fall because of the shaking caused by the movement of the combs. The shape and movement of the comb teeth guarantee an optimum result. The machine is equipped with an aluminium telescopic rod. The machine must be powered by a 12V battery that is not is supplied.
- Any use other than those envisaged will be considered improper use. The manufacturer/supplier does not accept responsibility for any damages caused by improper use. Only the user will be responsible for all risks.
- Do not overload the tool. The tool will offer better performance and will be safer if used at the speed for which it is designed.

Description of the parts

1. Comb
2. Motor body
3. Collar
4. Aluminium telescopic rod
5. Grip and switch
6. Cable connector
7. Battery connection clamps
8. Connection cable (15m)
9. Fuse 10Amp



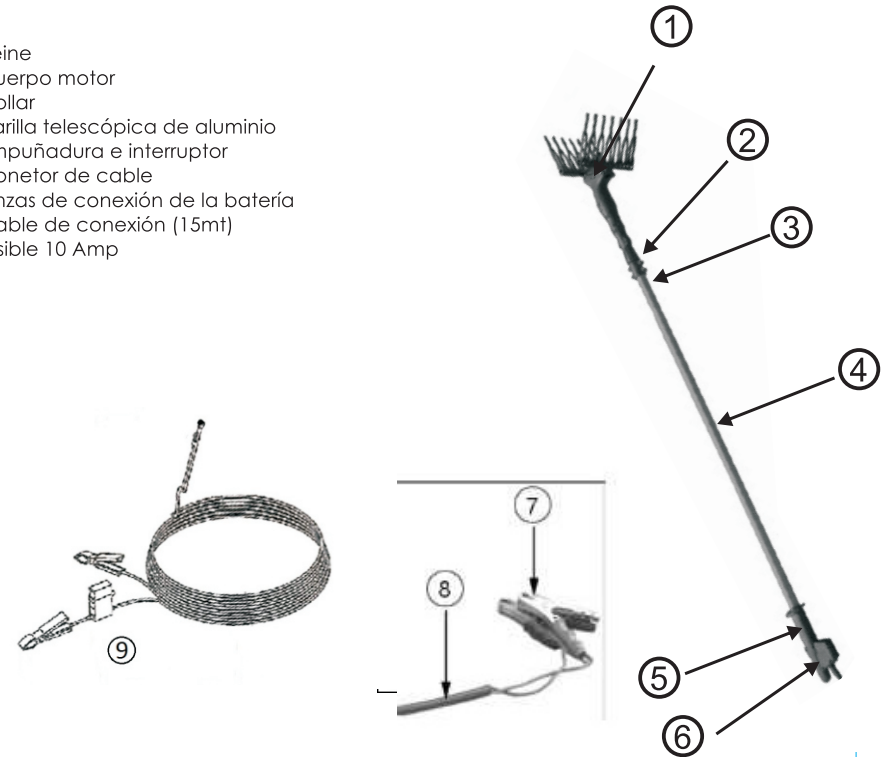
15

Uso previsto

- El sacudidor de olivas es una herramienta electromecánica alimentada con batería de 12V destinado a la recolección de olivas, nueces, castañas u otros frutos que se pueden arrancar del árbol mediante sacudida y recoger en el terreno. Las olivas caen por efecto de la sacudida provocada por el movimiento de los peines. La forma y el movimiento de los dientes de los peines garantizan un resultado óptimo. La máquina está equipada con una varilla telescópica de aluminio. La máquina se debe alimentar con una batería de 12V que no se suministra.
- Cualquier uso diferente de los previstos será considerado un uso incorrecto. El fabricante/proveedor no se responsabiliza por eventuales daños ocasionados por un uso incorrecto. Todos los riesgos son exclusiva responsabilidad del usuario.
- No sobrecargar la herramienta. La herramienta ofrecerá mejores prestaciones y será más segura si se utiliza al régimen para el cual ha sido ideado.

Descripción de las partes

1. Peine
2. Cuerpo motor
3. Collar
4. Varilla telescópica de aluminio
5. Empuñadura e interruptor
6. Conector de cable
7. Pinzas de conexión de la batería
8. Cable de conexión (15mt)
9. fusible 10 Amp




8

Precauciones de Seguridad

Descripción de los símbolos presentes en la máquina:

Leer el manual de instrucciones	
Atención, engranajes en movimiento	
Atención, peligro	
No exponer la máquina a la lluvia	
Atención a las descargas eléctricas	
Utilizar gafas de protección	
Utilizar la máquina a 10 mt de los cables eléctricos	
Usar protección para las manos	
Atención! Mantener alejadas a las otras personas.	

 Desconectar la batería antes de regular o limpiar la herramienta, o bien antes de dejarla sin vigilancia.

 Leer todas las advertencias de seguridad y las instrucciones. El incumplimiento de las advertencias y de las instrucciones podría originar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

LIMPIEZA

La máquina se debe limpiar cada vez que se usa para evitar que se formen partículas sólidas que pudieran bloquear las partes mecánicas. Además, una limpieza periódica mejora la visibilidad de los símbolos de advertencia.

ATENCIÓN!

Durante las operaciones de limpieza, evitar el contacto del equipo con el agua ya que se pudiera provocar un cortocircuito.

GARANTÍA

Este aparato está garantizado durante un periodo de 24 meses contra posibles defectos de fabricación. La garantía cubre el funcionamiento normal del producto y no incluye defectos causados por desgaste, mantenimiento impropio, modificaciones del utensilio por parte de personas no especializadas, uso impropio, uso de accesorios no adecuados, sobrecarga de la máquina, etc. La garantía será efectiva desde la fecha de compra indicada en la factura, albarán de entrega o documento fiscal, que serán entregados como pieza de justificación.



Información sobre la eliminación para los usuarios de equipos eléctricos y electrónicos usados.

La aparición de este símbolo en un producto y/o en la documentación adjunta indica que los productos eléctricos y electrónicos usados no deben mezclarse con la basura doméstica general. Para que estos productos se sometan a un proceso adecuado de tratamiento, recuperación y reciclaje, lívelos a los puntos de recogida designados, donde los admitiran sin coste alguno. Si desecha el producto correctamente, estará contribuyendo a preservar valiosos recursos y a evitar cualquier posible efecto negativo en la salud de las personas y en el medio ambiente que pudiera producirse debido al tratamiento inadecuado de desechos. Pongase en contacto con su autoridad local para que le informen detalladamente sobre el punto de recogida más cercano.

Nota: No conectar las pinzas a un generador, cargador de batería para auto o cualquier otro equipo para la carga que pueda causar variaciones bruscas de corriente y dañar la máquina.

USO DEL SACUDIDOR DE OLIVAS

Sostener de manera segura y enérgica la máquina con ambas manos. El operador se debe asegurar de trabajar establemente, con ambos pies en el suelo.

Encender el sacudidor colocando en "ON" el interruptor de la empuñadura.

Una vez encendido, dirigir el peine hacia las ramas que se desea sacudir.

Si las ramas están demasiado cargadas de olivas, acercarse al peine con cuidado.

ATENCIÓN! Las partes en movimiento (peine) nunca se deben tocar con la máquina encendida o conectada a la batería.

Para apagar el sacudidor es suficiente colocar el interruptor en la posición "OFF".

Durante las pausas, apagar la máquina y apoyarla en el suelo en posición horizontal.

NOTA: Para que la máquina tenga una larga duración es fundamental su uso correcto.

De consecuencia, asegurarse de que se utilice exclusivamente con el objetivo para el que se ha proyectado. Evitar esfuerzos excesivos que pudieran bloquear el peine ya que esto pudiera someter el motor a un esfuerzo excesivo y reducir la duración del sacudidor.

Para garantizar el buen funcionamiento del sacudidor de olivas y para reducir los efectos de las vibraciones sobre el operador se aconseja realizar una pausa de 20 minutos cada 2 horas de trabajo.

MANTENIMIENTO

ATENCIÓN! ANTES DE INTERVENIR EN EL EQUIPO, RESPETAR LAS SIGUIENTES REGLAS:

a) No efectuar ningún tipo de intervención usando medios inadecuados. Usar las herramientas adecuadas según el trabajo a realizar.

b) Desconectar las pinzas de conexión al acumulador antes de efectuar regulaciones, cambiar accesorios o desmontar el equipo.

c) Mantener el equipo siempre en perfecta eficiencia, verificando el correcto funcionamiento de las partes en movimiento y la integridad de las partes del equipo.

CONTROLES PERIÓDICOS A REALIZAR

1. Controlar una vez al mes el cabezal de la máquina.
2. Los tornillos de la cobertura se deben controlar y apretar antes del uso del equipo.
3. Las partes mecánicas de la máquina se deben controlar antes de cualquier uso ya que las condiciones como la humedad y las impurezas en el aire como el polvo pudieran bloquear las partes mecánicas.

NOTA: EN CASO DE USO MUY INTENSIVO SE ACONSEJA REALIZAR CONTROLES PERIÓDICOS CON MAYOR FRECUENCIA.

LUBRICACIÓN

La lubricación se debe realizar sistemáticamente y periódicamente para las siguientes partes:

- Los pistones internos colocados detrás del rastrillo (dentro del cabezal del rastrillo).
- La cremallera y las partes en movimiento que se encuentran dentro del cabezal del rastrillo.

ATENCIÓN!

- Quien utiliza la herramienta es responsable de cualquier accidente que involucre a otras personas o propiedades ajenas.
- Conservar todas las advertencias de seguridad y las instrucciones para futuras consultas.
- El término "herramienta eléctrica", usado en las advertencias de seguridad, se refiere al sacudidor de olivas alimentado por batería.

Área de trabajo

- Mantener el Área de trabajo limpia y bien iluminada; las áreas obstruidas y oscuras pueden causar accidentes.
- Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden incendiar polvos o humos. Por este motivo, no utilizar la presente herramienta en ambientes con riesgo de explosiones, por ejemplo en presencia de líquidos, gases o polvos inflamables.
- Durante el uso de la herramienta eléctrica, mantener alejados a los niños y a otras personas. Eventuales distracciones pueden causar la pérdida de control de la herramienta por parte de quien la esté utilizando.

Seguridad eléctrica

- Para prevenir el riesgo de descargas eléctricas, mientras se usa la herramienta, evitar el contacto físico con superficies con puesta a tierra, por ejemplo tubos, radiadores, hornillos, frigoríficos y nunca accionar la herramienta bajo la lluvia. Además, nunca exponer la herramienta a la humedad.
- Cables dañados o enredados pueden aumentar el riesgo de descargas eléctricas; por este motivo, mantener el cable de alimentación alejado de fuentes de calor, aceites, aristas cortantes o partes en movimiento.

Seguridad personal

- Durante el uso de la herramienta eléctrica, estar alerta, prestar atención a lo que se está haciendo y usar el sentido común.
- No utilizar una herramienta eléctrica cuando se está cansado o bajo el efecto de drogas, alcohol o fármacos. Un instante de desatención durante el uso de herramientas eléctricas puede causar graves lesiones personales.
- El uso del sacudidor de olivas puede ocasionar la proyección de cuerpos extraños hacia los ojos y causar lesiones oculares graves. Antes de comenzar a utilizar esta herramienta, colocarse siempre gafas de seguridad o gafas de protección con pantallas laterales y, si fuera necesario, una máscara que proteja todo el rostro. Recomendamos además a quienes usen gafas graduadas, proteger estas últimas con una máscara de seguridad o con gafas de protección estándares con pantallas laterales. Además, para prevenir el riesgo de lesiones, llevar siempre calzado de seguridad antideslizante, casco, protecciones auditivas y máscara antipolvo si es necesario.
- Durante el uso de la herramienta, no usar ropa holgada ni joyas. Ropa holgada o

joyas podrán quedar atrapadas en las partes en movimiento. Recogerse el cabello hacia atrás, a una altura sobre los hombros.

- Para prevenir cualquier puesta en marcha involuntaria de la herramienta, asegurarse de que el interruptor de seguridad esté en posición "Off" antes de conectar la batería. Nunca transportar la herramienta mientras se tiene el dedo en el interruptor de accionamiento, ni conectar la batería a la herramienta cuando el interruptor de accionamiento está en la posición "On"; de lo contrario se pueden provocar accidentes.
- Quitar las llaves de regulación o las llaves inglesas antes de accionar la herramienta. Una llave inglesa o de regulación que quede enganchada a una parte rotante de la herramienta eléctrica podría provocar lesiones físicas.
- Para mantener el absoluto control de la herramienta, permanecer en perfecto equilibrio sobre ambas piernas y no extender demasiado lejos los brazos.
- Para mantener el absoluto control de la herramienta, mantener la empuñadura seca, limpia y sin aceite ni grasa.

Uso y mantenimiento de las herramientas eléctricas

- No forzar la herramienta eléctrica. No utilizar la herramienta para realizar trabajos para los cuales no ha sido ideada. La herramienta ofrecerá mejores prestaciones y será más segura si se utiliza al régimen para el cual ha sido ideada.
- No utilizar la herramienta eléctrica si el interruptor está defectuoso. Cualquier herramienta eléctrica que no puede ser controlada con el interruptor es peligroso y debe ser reparada.
- Para prevenir el riesgo de puestas en marcha involuntarias de la herramienta, quitar la batería antes de realizar cualquier operación de regulación y sustitución de accesorio o antes de guardar la herramienta.
- Las herramientas eléctricas son peligrosas en mano de personas que no han sido entrenadas para su uso. Cuando no son utilizados, guardar las herramientas eléctricas en un lugar que está fuera del alcance de los niños, y no permitir que personas que no conozcan la herramienta (o no hayan leído las presentes instrucciones) la accionen.
- Para prevenir el riesgo de accidentes, controlar periódicamente que la herramienta no esté desalineada, que las partes en movimiento estén montadas de manera segura y que no haya componentes rotos ni otras condiciones que pudieran comprometer el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si la herramienta presentara cualquier tipo de daño, hacerla reparar en la ferretería más cercana.
- Usar la herramienta eléctrica y los accesorios correspondientes ateniéndose a las presentes instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y del trabajo por realizar. El uso de la herramienta eléctrica para trabajos para los cuales no ha sido ideada podría causar lesiones físicas.
- Para garantizar la seguridad de la herramienta eléctrica, hacerla reparar en la ferretería más cercana, utilizando únicamente piezas de recambio idénticas.
- **Quitar siempre la batería cada vez que se presenten las siguientes condiciones:**
 - Cuando la herramienta es dejada sin vigilancia.

- Antes de liberar un material que haya quedado encastrado.
 - Antes de controlar o limpiar la herramienta, o antes de realizar un trabajo en la misma.
 - Tras haber golpeado un cuerpo extraño.
 - Cada vez que la herramienta comienza a vibrar de manera anómala.
- Asegurarse siempre de que las aberturas de ventilación no estén obstruidas por restos.

Datos técnicos del producto

Código	96235
Artículo	OS-1000
Tensión de la batería (no suministrada)	DC 12.2V
Frecuencia de sacudido	1000 rpm
Largo de la varilla telescópica	2-3 mts
Largo del cable de alimentación	15 mts
Potencia	140W
Nivel de potencia sonora LWA	94 dB(A)
Nivel de presión sonora LPA	74dB (A)
Vibración	7,23m/s ²

Las emisiones sonoras se han medido con la máquina funcionando, según los niveles conformes con el standard ISO 3744.

Las vibraciones se han medido según el standard ISO 11680-1.

Durante el uso de la máquina es obligatorio para el operador llevar protecciones para las orejas o tapones para cuidarse de los efectos del uso prolongado.

Antes de usar

SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Respetar la polaridad de las pinzas de conexión al acumulador. No realizar modificaciones a las pinzas de conexión. Si las pinzas de conexión no son compatibles con el acumulador a disposición, consultar con personal calificado para adaptar el acumulador a las pinzas del equipo (y no viceversa).
- No exponer el equipo eléctrico a lluvia o humedad. El agua que se filtra en el equipo puede provocar una descarga eléctrica, poner en riesgo al usuario y dañar el equipo.
- Evitar tirar o tironear el cable de alimentación. Nunca tirar del cable para transportar, desplazar o conectar el equipo. Mantener el cable lejos de calor, aceite, superficies cortantes o partes en movimiento.
- No usar el equipo si el interruptor "ON - OFF" no funciona correctamente.
- Atención: motor con protección térmica y restablecimiento automático

CONEXIÓN DEL SACUDIDOR DE OLIVAS AL ACUMULADOR

La máquina se debe conectar exclusivamente a un acumulador de 12V con las pinzas que se encuentran en el extremo del cable suministrado con la máquina.

Conectar la pinza negra al polo negativo, marcado con el símbolo "-"

Conectar la pinza roja al polo positivo, marcado con el símbolo "+"